Porównanie tłumaczeń Psalmów 48:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak usłyszeliśmy, tak też zobaczyliśmy – W mieście JAHWE Zastępów, W mieście naszego Boga – Bóg je utwierdzi na wieki. Sela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zobaczyliśmy to, o czym wcześniej słyszeliśmy — Tam, w grodzie JAHWE Zastępów, W mieście naszego Boga — Że On je utwierdza na wieki. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozważamy, o Boże, twoje miłosierdzie we wnętrzu twej świątyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jakośmy słyszeli,takeśmy widzieli w mieście Pana zastępów, w mieście Boga naszego; Bóg je ugruntował aż na wieki. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jakośmy słyszeli, takeśmy widzieli, w mieście JAHWE zastępów, w mieście Boga naszego: Bóg je ugruntował na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jakeśmy słyszeli, tak i zobaczyli w mieście Pana Zastępów, w mieście Boga naszego: Bóg je umacnia na wieki. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cośmy usłyszeli, tośmy zobaczyli W mieście Pana Zastępów, w mieście Boga naszego; Bóg je utwierdzi na wieki. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Co usłyszeliśmy, to zobaczyliśmy w mieście JAHWE Zastępów, w mieście naszego Boga – Bóg je umacnia na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To, co usłyszeliśmy, teraz widzimy w mieście JAHWE Zastępów, w mieście naszego Boga; Bóg je umacnia na wieki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cośmy słyszeli, tośmy sami ujrzeli w stolicy Jahwe Zastępów, w stolicy Boga naszego. Bóg utwierdził ją po wszystkie czasy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ціну визволення за свою душу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak słyszeliśmy, tak też to widzieliśmy w mieście WIEKUISTEGO Zastępów, w mieście naszego Boga; Bóg je utwierdził na wieki. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zastanawialiśmy się, Boże, nad twą lojalną życzliwością, będąc w twojej świątyni. |